

← → ↻ proz.com/kudoz/french-to-english/mechanics-mech-engineering/5178485-boite-collectrice.html        

PROZ.com Terminology ▾ Jobs & directories ▾ Member activities ▾ Education ▾ Tools ▾ [Upgrade](#)       **David Carroll**
28 Jul 04:08 GMT
28 Jul 00:08 EDT (GMT-4) 

☰ KudoZ [Return to list](#) [Switch back to old KudoZ interface](#) 

French term 3 viewers * 19 Apr 2013 04:20
10 yrs ago

boîte collectrice

[French to English](#)
[Tech/Engineering](#)
[Mechanics / Mech Engineering](#)

[Heat exchangers](#)

Part of a heat exchanger that is used to collect and distribute a fluid (in particular for vehicle batteries).

This seems to have a different translation on every site I check. Does anyone with a good knowledge of the field know what the standard term is in English?

Thanks in advance.

Proposed translations (English)

5	Collector box	Manoj Chauhan 
3	drainage system	Louis Gwiango 
2	collecting/ion manifold	Bashiq 



FannyMc
102 questions
[More...](#)

More questions

← causali di addebito

→ над проекцией ...

[Return to list](#)

French to English KudoZ moderators

Click to contact





[About moderating](#)

 Notification log

Propose a translation

Post a reference

Discuss

Proposed translations

● ● ○ ○ ○

12 mins

collecting/ion manifold

A starter for discussions

Do you agree with this answer?

Agree



Comment (optional)

255



Save



Bashiqa

France

882 answers
Native in English
Specializes in field

More...

● ● ● ○ ○

20 mins

drainage system

I imagine the expression refers to the evacuation of waste

Reference:

<http://evacbuilding.com>



Louis Gwiango

Cameroon

30 answers

Do you agree with this answer?

Agree



Comment (optional)

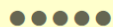
255



Save

30 answers
Native in French & English

More...



49 mins

Collector box

<http://www.google.com/patents/US5448986>

<http://www.americanhvacparts.com/c-21986-heat-exchanger-coll...>

<http://www.xpedio.carrier.com/idc/groups/Public/documents/te...>



Manoj Chauhan

India

308 answers

Native in English

Works in field

More...

Do you agree with this answer?

Agree



Comment (optional)

255



Save

Propose a translation



Contact us

**ProZ.com
Headquarters**

235 Harrison Street
Suite 202

**ProZ.com
Argentina**

Calle 14 nro. 622 1/2
entre 44 y 45

ProZ.com Ukraine

6 Karazina St.
Kharkiv, 61002
Ukraine

**Terminology Jobs & directories Member activities
Education Tools**

[About ProZ.com](#) [ProZ.com basics](#) [Advertising](#) [Support](#) [FAQ](#)

Mahle Behr Charleston Inc. v. Frank Amidio Catalano
Frank Amidio Catalano Ex. 2006 – 3
Boîte collectrice
IPR2023-00861

← → ↻ proz.com/kudoz/french-to-english/engineering-general/1047930-tubulure.html         

PROZ Terminology ▾ Jobs & directories ▾ Member activities ▾ Education ▾ Tools ▾ [Upgrade](#)       **David Carroll**
28 Jul 04:12 GMT
28 Jul 00:12 EDT (GMT-4) 

≡ KudoZ [Return to list](#) [Switch back to old KudoZ interface](#) 

French term

Tubulure

[French to English](#) [Tech/Engineering](#) [Engineering \(general\)](#) [fire alarms](#)

Raccordement de pression: Tubulures 6/4 mm -

The German version uses of this fact sheet uses Stufennippel - a term that I have had yet to find a suitable translation of.

Proposed translations (English)		
2 +2 ✓	tube	Bourth (X) 
3	Pipe	anna purna 
2	piping	 Tony M 

[Propose a translation](#)  [Post a reference](#)  [Discuss](#)

Proposed translations

6 viewers * 31 May 2005 08:45
18 yrs ago



Michael Bailey
Austria
202 questions
[More...](#)

More questions

← breathing room

→ igeln

≡ Return to list

French to English KudoZ moderators

Click to contact

About moderating

 [Notification log](#)

●●○○○ +2

1 hr

✓ Selected

tube

Whilst tube/tubing and pipe/piping are basically the same, for something as small as 6/4 mm I might prefer "tube" (cf. copper tube for plumbing), especially if it is just a short length (cf. piping/tubing for long runs).

Peer comment(s):

agree [Tony M](#) : Yes, good point Alex --- pneumatic tube, but hydraulic pipe??? 16 mins

agree [SusanMurray](#) : the difference between a tube and a pipe is effectively the wall thickness. A tube has thin walls and a pipe thicker walls. I remember lots of jokes on this subject when we studied it at Uni. 1 hr

Agree ▾

Comment (optional)

255



Save



Bourth (X)

11362 answers
Native in English
Specializes in field

[More...](#)

4 KudoZ points awarded for this answer.

●●●○○

44 mins

Pipe

I came across this recently in a translation about repairing water pipes. It was often associated with the diameter (measurements). I translated it as 'pipe', as i didn't feel I had enough information to be more specific, but I also agree with Dusty's ``piping'.

Do you agree with this answer?

Agree ▾

Comment (optional)

255



Save



anna purna

France

103 answers

Native in English

Works in field

[More...](#)

● ● ○ ○ ○

11 mins

piping

It's odd, since the German seems to be suggesting some kind of 'nipple', but another meaning of 'tubulure' can also be quite simply 'piping', 'tubing' etc.

Given the dimension (often expressed like this as external / internal diameter in mm), it seems like to me that all they are saying is that pressure connections are to be made in 6/4 mm dia. piping.

But of course, without more to go on, it's not easy to be sure...

Note added at 1 hr 23 mins (2005-05-31 14:09:43 GMT)

In the light of Bourth\'s comment, I would suggest that tube/tubing would indeed probably be the better term to use, in this particular instance, at least.



Tony M

France

15216 answers

Native in English

Works in field

[More...](#)

Do you agree with this answer?

Agree



Comment (optional)

255



Save

Propose a translation



Contact us

**ProZ.com
Headquarters**

235 Harrison Street
Suite 202
Syracuse, NY 13202
USA
+1-315-463-7323

**ProZ.com
Argentina**

Calle 14 nro. 622 1/2
entre 44 y 45
La Plata (B1900AND),
Buenos Aires
Argentina
+54-221-425-1266

ProZ.com Ukraine

6 Karazina St.
Kharkiv, 61002
Ukraine

Terminology **Jobs & directories** **Member activities**
Education **Tools**

About ProZ.com ProZ.com basics Advertising Support FAQ
Terms of use

On the web:



Accessibility



English



Copyright © 1999-2023 ProZ.com - All rights reserved. [Privacy](#) - [Print page](#)



For another site operated by ProZ.com for finding
translators and getting found, go to TM-Town.

Mahle Behr Charleston Inc. v. Frank Amidio Catalano
Frank Amidio Catalano Ex. 2006 – 7
Boîte collectrice
IPR2023-00861